



Као и у свим школама и моји ученици учествују на такмичењима, приредбама, у квизовима, излажу радове у холу школе, учествују на конкурс Удружења професора француског језика Србије чији је идејни творац проф. Мирјана Радонић, чак су излагали радове на изложби у Паризу. Међутим, у овом часопису биће заступљене мало другачије активности ученика у претходних осамнаест месеци.

Часопис је двојезичан и на почетку ево неколико занимљивих чињеница о повезаности Бора и Француске. Французи су ослободили Бор у Првом светском рату, а у међуратном периоду Француско друштво борских рудника је финансирало изградњу великог броја грађевина у Бору. Навешћу само део грађевина чију су изградњу финансирали Французи:

- Технички факултет, некадашња Касина
- Болница
- Зграда за плућне болести
- Дирекција РББ-а
- Православна црква Свети Ђорђе
- Католичка црква Свети Људевит
- ОШ „ Вук Караџић“*

Дакле, највећи део грађевина од јавног значаја у Бору саградили су Французи у првој половини двадесетог века, али нажалост велики број данашњих становника Бора то не зна. Такође су Бор и француски град Крезо градови побратими и осамдесетих година одвијала се размена ученика и професора између та два града. Што се тиче ОШ „3.октобар“ размена се одвијала са колежом „ La Croix Menée“ (професори француског језика Анђела Костић и Клод Тома чинили су део одбора за градове побратиме) .

Тања Станојевић

- * „Архитектура Бора између два светска рата“, Неда Михајловић, 2009.

„Историјски путокази“, С.Љ. Јовановић, 2001.

Mes élèves, comme dans les autres écoles, participent aux concours, aux spectacles, aux quiz, ils ont les expositions dans le hall de l'école, ils participent au concours de l'Association des professeurs de français de Serbie dont l'auteur est le professeur Mirjana Radonić, ils ont même participé à l'exposition à Paris. Mais dans ce magazine on va traiter des activités tout à fait différentes que les élèves faisaient pendant dix-huit mois.

Le magazine est bilingue et au début voici quelques faits intéressants des liens entre la ville Bor et la France. Les Français ont libéré Bor dans la Première guerre mondiale et entre les deux guerres mondiales la société française des mines de Bor finançait la construction de nombreux édifices à Bor. Je vais mentionner quelques-uns :

- Le casino français qui servait pour des manifestations culturelles, aujourd'hui la faculté technique
- L'hôpital
- L'édifice pour des malades pulmonaires
- La direction de la société française des mines de Bor, aujourd'hui la direction RBB
- l'église orthodoxe, consacrée à Saint Georges
- l'église catholique, consacrée à Saint Ljudevit
- L'école "Vuk Karadžić"

Donc, la plupart des édifices publics à Bor ont été construits par les Français dans la première moitié du vingtième siècle, mais malheureusement aujourd'hui il y a beaucoup d'habitants à Bor qui ne le savent pas. D'ailleurs Bor et le Creusot sont des villes jumelées et l'école "3. oktobar" de Bor a participé à l'échange des élèves et des professeurs avec l'école "la Croix Menée" du Creusot dans les années 80 (professeur Anđela Kostić et professeur Claude Thomas faisaient partie du comité de jumelage).

Tanja Stanojević

На конкурс „Рука у тесту 2019“ који организује француски институт у Србији, Амбасада Француске и др Стеван Јокић, иницијатор пројекта, представљен је и рад ученика школе „3.октобар“. У среду 5. јуна у Београду, додељене су награде учесницима конкурса и тада су учесници представили своје пројекте.

Пројекат је рад ученика одељења 6-2 из ОШ „3.октобар“ Бор: Марија Вељковић, Нађа Козић, Теодора Станојевић, Матеја Стевановић, Петра Стевић, Милица Костић. Ментор: професор француског језика Тања Станојевић. Пројекат је урађен у сарадњи са грађанском читаоницом Европа Бор и Медија центром Бор (дипл. инг. Звонко Дамњановић – стручни сарадник).

Пројекат „Штедимо енергију“ се бави темом уштеде енергије и употребом обновљивих извора енергије. Ученици у првом делу снимка дају савете о уштеди енергије, а у другом делу се наводи да треба улагати у обновљиве изворе енергије.



La main à la pâte

Nos élèves ont participé au concours La main à la pâte - à l'organisation de l'Institut français de Serbie, l' Ambassade de France et le professeur Jokić, fondateur du programme La main à la pâte. La remise des prix du concours avait lieu à Belgrade le 5 juin où les participants pouvaient présenter leurs projets.

Le projet est fait par des élèves du sixième (12 ans) de l'école "3.oktobar " de Bor: Marija Veljković, Nađa Kozić, Teodora Stanojević, Mateja Stevanović, Petra Stević, Milica Kostić. Mentor : professeur de français Tanja Stanojević. Le projet est fait avec le soutien de "Građanska čitaonica Evropa Bor" et "Medija centar Bor" (ingénieur Zvonko Damnjanović).

Le projet s'orientait autour des thèmes "économiser l'énergie" et "utiliser des énergies propres (énergie renouvelables)".



Песма за коју су ученици зимус снимили спот испред школе. Видео можете погледати на : <https://www.youtube.com/watch?v=AFVQ97iWIKg>

Youtube – L' oiseau et l'enfant Bor

L'oiseau et l'enfant

Comme un enfant aux yeux de lumière
Qui voit passer au loin les oiseaux
Comme l'oiseau bleu survolant la terre
Vois comme le monde, le monde est beau.

Beau le bateau dansant sur les vagues,
Ivre de vie, d'amour et de vent
Belle la chanson naissante des vagues
Abandonnée au sable blanc.

L'amour c'est toi, l'amour c'est moi
L'oiseau c'est toi, l'enfant c'est moi .

Marie Myriam

Птица и дете

Као дете са сјајем у очима
Које види далеке птице у пролазу
Као плава птица што прелеће земљу
Види како је свет леп.

Леп је брод што на таласима плеше
Пијан од живота, љубави и ветра
Лепа је песма што настаје из таласа
Напуштена у белом песку.

Љубав си ти, љубав сам ја
Та птица си ти, то дете сам ја.

Победничка песма на Евровизији 1977. године

ЕКОЛОШКО-ЕДУКАТИВНИ СТРИП НА ФРАНЦУСКОМ ЈЕЗИКУ У ОСНОВНОЈ ШКОЛИ „3. ОКТОБАР“ ИЗ БОРА

Не бацајте више хлеб

Заштита животне средине је тема о којој се све више говори, али не треба све остати само на причи. Сви треба да допринесемо њеном очувању и образујемо и децу и одрасле на који начин свако од нас у томе може да помогне. Сви треба да обратимо пажњу на свакодневне навике, које могу да допринесу очувању наше планете.

Тако су ученици Основне школе „3. октобар“, из Бора, са ментором професором француског језика, урадили стрип на француском и српском језику на тему заштите животне средине.

Није реткост у нашој средини да често бацамо храну и намирнице, иако су још јестиви. Један од производа који се најчешће нађе у канти за отпатке, а увек може да се паметно употреби јесте – бајат хлеб. На занимљив начин, у форми стрипа, приказано је на које се све начине он може искористити. Дат је и пример како се ефикасно борити против тога да наше канте за отпатке не буду пуне онога што можемо да корисно употребимо, као и како да се смање последице тог бацања.

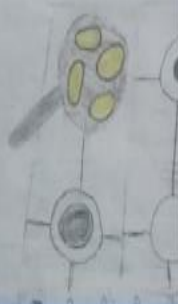
Стрип је у ствари мали кувар, састоји се од четири различита рецепта за употребу бајатог хлеба. Рецепте и савете у стрипу даје једна бака, која из искуства зна како употре-

Battre les œufs avec du lait puis trempez le pain dans ce mélange.



Савешћи баке напо да се искористи бајат хлеб за нове оброне

Faites cuire dans une poêle (où vous avez mis de l'huile) à feu moyen.



бити намирнице и када нису више тако свеже, као и да их не треба тек тако бацати. У стрипу можете прочитати рецепте за похован хлеб, попару, крутоне и бруске или топле сендвиче, које деца баш воле да једу.

На крају стрипа дата је јасна порука – „Не бацајте више хлеб“ – са наодом да ће допринети смањењу бацања хране и да ће навести људе да право размисле пре него што баце поједине намирнице.

Како би стрип био користан и за час француског језика, рецепти су писани тако да ученици у бакиним

рецептима користе императив и инфинитив. Такође су обновили и како се на француском језику кажу намирнице потребне за рецепте, као и значење глагола које су употребили у одређеном облику.

Стрип се може користити као додатно дидактичко средство за рад и на другим часовима са ученицима који тек треба да обраде лексику, која је присутна у стрипу.

Рад на стрипу био је занимљив, а ученици су дали допринос очувању природе и заштите животне средине.

Тања Станојевић

Mélanger et laisser chauffer pendant quelques minutes.



BON APPÉTIT!



Mélangez le fromage et les œufs. Recouvrez les tranches de pain avec le mélange et y ajoutez des tomates coupées. Faites griller les tranches au four quelques minutes.



Ne jetez plus du pain!



Рецепти за похован хлеб, попару, крутоне, бруске и топле сендвиче

Qu'est-ce qu'on peut faire avec du pain rassis?

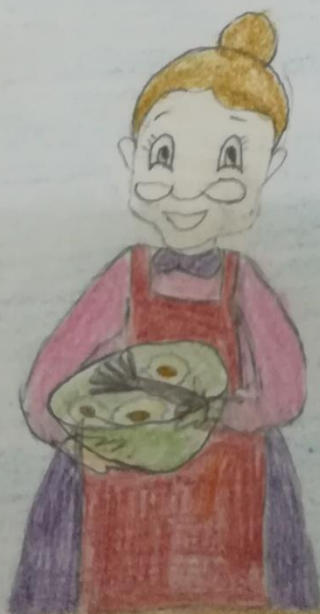
Bonjour! Voici quelques conseils!



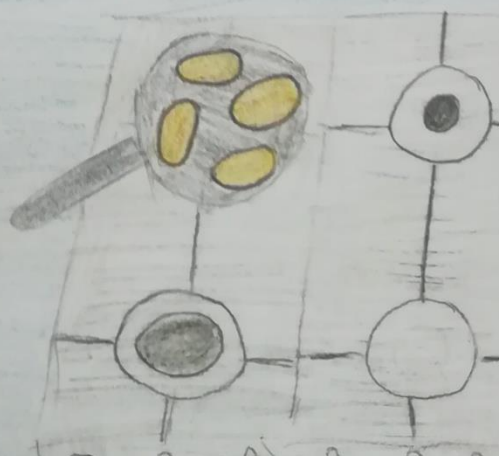
Pour faire du pain doré il vous faut: des tranches de pain, des œufs, du lait, de l'huile.



Battez les œufs avec du lait puis trempez le pain dans ce mélange.



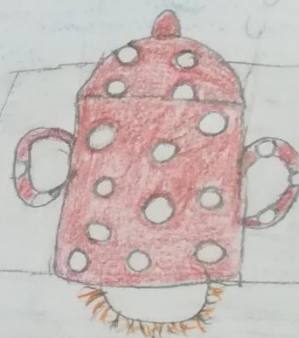
Faites cuire dans une poêle (où vous avez mis de l'huile) à feu moyen.



Pour faire le popara
il vous faut du pain rassis,
de l'eau, du beurre et
du fromage.



Faire bouillir l'eau.
Ajouter du pain coupé
en dés, du beurre et
du fromage.



Mélanger et laisser chauffer
pendant quelques minutes.



BON APPÉTIT!



Voici la recette
pour des
croûtons!



Il vous faut du pain rassis, de
l'huile d'olive,
de l'ail, du piment moulu.



On frotte les tranches de pain
avec de l'ail.

On coupe le pain en dés
et on y ajoute
de l'huile d'olive
et du piment.

Tout mélanger
et cuire quelques
minutes au four.

On peut les servir avec
une salade César ou la soupe.



Voici la recette pour la bruschetta!



Il vous faut du pain,
du fromage, des oeufs
et des tomates.



Mélangez le fromage et
les oeufs. Recouvrez les
tranches de pain avec le
mélange et y ajoutez
des tomates coupées. Faites
griller les tranches au
four quelques
minutes.



Ne jetez plus
du pain!

Шта можемо да урадимо са бојатим хлебом?

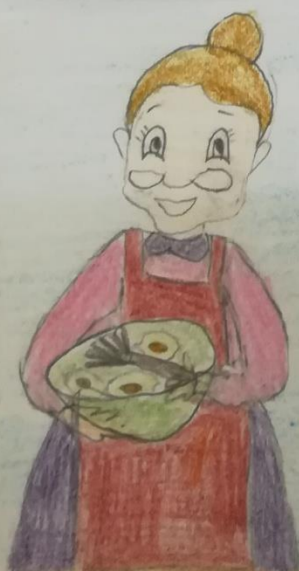
Добар дан!
Ево неколико
савета!



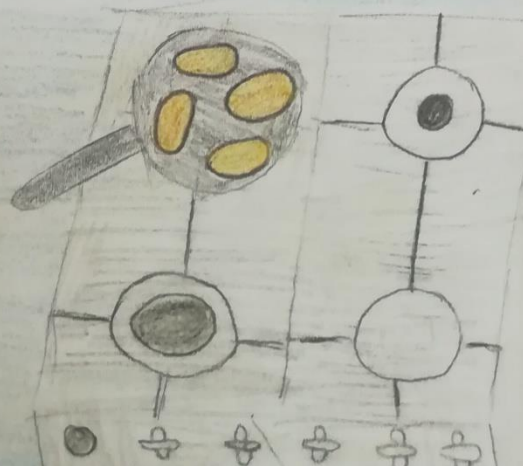
Да бисте направили бојован
хлеб потребне су вам:
кристице сале, јаја, млеко
и црв.



Умешајте јаја са млеком
и у ту смешу умешајте
сале.



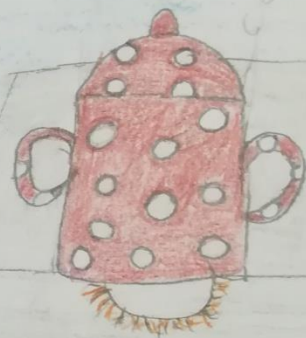
Кецијте у подмазаном
штитаву на плаћој вањери



За да сите најправилно подготвират
подготвен вам е дајат
слад, вода, џуџер и сир.

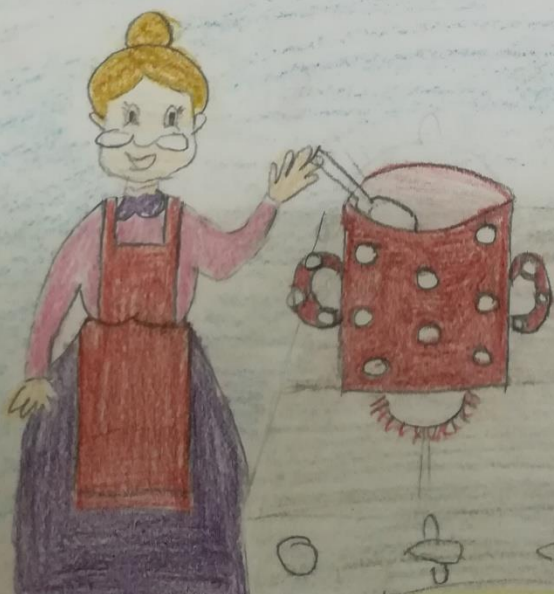


Сметате вода до промена
дојат слад исен на
мозаиче, џуџер и сир



Промешајте и оставате до
квума неколку минути.

ПРИЈАТНО!



Ево рецепта
за крутоне!



Потребан вам је бајат
хлеб, масиново уље,
бели лук, млевена
пайрика.



Дропљајте кришке хлеба
белим луком.
Исеците хлеб на кокице
и у њега додајте
масиново уље и млевену
пайрику
Све дромешајте и
исушите у перни
неколико минута.

Монете их поцунити уз
Џезар салату или
суту.



Ево рецепта за
брускете!



Потребан вам је
хлеб, сир, јаја и
парадајз.



Умешајте сир и јаја.
Орекријте кришке
хлеба месом и
додајте насељан
парадајз.
Ставијте кришке да
се
перни
минути.
неколико



Не додајте
више
хлеб!

Импресум

Први број изашао 26.септембра 2019. у Бору

Главни и одговорни уредник: Тања Станојевић

Издавач: Грађанска читаоница Европа Бор

За издавача: Звонко Дамњановић

Насловна страна: Марија Вељковић

Интернет адреса за пдф издање: mc.kc.bor

Чланови редакције (ученици чији су радови представљени у часопису):

Петра Стевић
Нађа Козић
Марија Вељковић
Матеја Стевановић
Теодора Станојевић
Милица Костић
Ана Јаковљевић
Уна Фуштар
Ива Нешић
Јелена Тончић
Лука Сибиновић
Филип Манчић
Милош Живановић